

**2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION
EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020**

Akta zenbakia: 17/2020
Bilera eguna: 2020-12-21
Bilera mota: ez- ohikoa
Deialdia: Lehenengoa
Ordua: 18:30 -18:42
Tokia: Udaletxeko areto nagusia

Acta nº: 17/2020
Fecha: 21-12-2020
Tipo de reunión: extraordinaria
Convocatoria: Primera
Hora: 18:30 – 18:42
Lugar: Salón de plenos del Ayuntamiento

Bertaratutakoak:

Alkatea:
Jorge Segurado Iriondo

Zinegotziak:
Mikel Pagola Tolosa
Luke Goñi Martínez
Ainara de Miguel Berasategui
Agurtzane Mercader Ubillos

Idazkaria:
Mateo Habibi Astigarraga López

Urnieta, 2020ko abenduaren 21ean, goian adierazitako zinegotzi jaun-andreak bildu dira, 18:30etan, Jorge Segurado Iriondo alkatea lehendakari dutela, ez-ohiko bilera egiteko.

Gehiengo absolutuaren quoruma gainditu delarik eta lehendakariak bilkura hasi duelarik, eguneko gai zerrendan agertzen diren puntuak aztertzeari ekin diote.

GALZERRENDA

- 1.- Onartzea “Udal eraikin eta lokala garbitzeko” kontratuaren aldaketa– esp. URN-2019-010/2020IORO0083.
- 2.- AIU 27 “Ermotegi”-ko Urbanizatzeko jarduketa-programaren behin-betiko onarpena.
- 3.- Belandi 24 kaleko etxebizitzan aterpe bat egiteko obra baimen eskaera Exp. 2020HOMA0008.
- 4.- Sustapen Saileko dirulaguntzen itzulketa espedienteari hasiera ematea. 2020SORO0061.
- 5.- Azkorte guraso elkartearekin hitzarmena sinatzeko onarpenerako proposamena. 2020SORO0070.

Reunidos:

Alcalde:
Jorge Segurado Iriondo

Concejales:
Mikel Pagola Tolosa
Luke Goñi Martínez
Ainara de Miguel Berasategui
Agurtzane Mercader Ubillos

Secretario:
Mateo Habibi Astigarraga López

En la villa de Urnieta a 21 de diciembre de 2020, siendo las 18:30 horas se reúnen los concejales arriba relacionados, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde Jorge Segurado Iriondo, al objeto de celebrar sesión extraordinaria.

Superado el quórum de la mayoría absoluta y abierta la sesión por la Presidencia, se procede al desarrollo de los puntos del orden del día.

ORDEN DEL DÍA

- 1.- Aprobar la modificación del contrato de limpieza de edificios y locales municipales – exp. URN-2019-010/2020IORO0083.
- 2.- Aprobación definitiva del Programa de Actuación Urbanizadora del AIU 27 “Ermotegi”.
- 3.- Solicitud licencia de obra para construcción de porche en vivienda c/Belandi 24, Exp. 2020HOMA0008.
- 4.- Incoar expediente de reintegro de subvenciones del Departamento de Sustapena. (JGL) 2020SORO0061.
- 5.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con la asociación de madres y padres Azkorte. (JGL) 2020SORO0070.

**2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION
EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020**

**6.- Gipuzkoako Bertsozale Elkartearekin
hitzarmena sinatzeko onarpenerako
proposamena. 2020SORO0072.**

**6.- Propuesta para aprobación del convenio
a firmar con Gipuzkoako Bertsozale Elkartea.
2020SORO0072.**

**1.- Onartzea “Udal eraikin eta lokala
garbitzeko” kontratuaren aldaketa– esp. URN-
2019-010/2020IORO0083.**

**1.- Aprobar la modificación del contrato de
limpieza de edificios y locales municipales –
exp. URN-2019-010/2020IORO0083.**

2019ko abenduaren 11n, Udaletxeko eraikinak eta lokalak garbitzeko zerbitzuaren kontratua formalizatu zen (Esp.: 2019-URN-010) SAMSIC Iberia S.L.U. enpresaren artean (B39023601) eta Urnietako Udala. Kontratu hori 2020ko urriaren 6ko 2020/961 Dekretuaren bidez luzatu da.

Con fecha 11 de diciembre de 2019 se formalizó el contrato del Servicio de Limpieza de Edificios y Locales Municipales (Exp. 2019-URN-010) entre la empresa SAMSIC IBERIA S.L.U. (B39023601) y el ayuntamiento de Urnietako. Dicho contrato ha sido prorrogado mediante Decreto 2020/961, de 6 de octubre de 2020.

2020ko abenduaren 4an, Mantentze eta Zerbitzuetako teknikariak kontratua aldatzea proposatu du, % 10eko gehikuntzarekin, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 204. eta 205. artikuluetan oinarrituta, honako xehetasun hauekin:

Con fecha 4 de diciembre de 2020 el Técnico de Mantenimiento y Servicios ha propuesto modificar el contrato, con un incremento del 10%, en base a los artículos 204 y 205 de la Ley de Contratos del Sector Público, con el siguiente detalle:

- Administrazio Klausula Partikularren Pleguan aurreikusitako aldaketa, SPKLren 204. artikulua araberak, Idiazabalgo Igoailua 7ko eraikina barne hartzea, eranskinean zehazten denaren arabera.
- Administrazio Klausula Partikularren Pleguan aurreikusi gabeko aldaketa, SPKLren 204. artikulua araberak, indarrean dagoen kontratua esleitzeko unean aurreikusi ezin diren zirkunstantziengatik, COVID-19ren osasun-pandemiaren ondorioz sortutako garbiketa-maiztasunak handitu direlako, eranskinean zehazten denaren arabera.

- Modificación prevista en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, de acuerdo con el artículo 204 de la LCSP, consistente en incluir el edificio del Ascensor de Idiazabal 7, según se detalla en el anexo.
- Modificación no prevista en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, de acuerdo con el artículo 204 de la LCSP, por circunstancias imprevisibles en el momento de adjudicar el contrato vigente, debido al incremento de frecuencias de limpieza surgidas como consecuencia de la pandemia sanitaria del COVID-19, según se detalla en el anexo.

2020ko abenduaren 4an SAMSIC IBERIA S.L.U. enpresak idazki bat aurkeztu zuen aldaketa horrekin ados zegoela adierazteko.

Con fecha 4 de diciembre de 2020 la empresa SAMSIC IBERIA S.L.U. ha presentado escrito mostrándose conforme con tal modificación.

Kontratazio-organoek egindako administrazio-kontratuak interes publikoko arrazoiengatik soilik aldatu ahal izango dira indarrean dauden bitartean, honako kasu hauetakoren bat gertatzen denean:

Los contratos administrativos celebrados por los órganos de contratación solo podrán ser modificados durante su vigencia por razones de interés público cuando se dé alguno de los siguientes supuestos:

a) Administrazio-klausula partikularren agirian hala aurreikusita dagoenean, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko

a) Cuando así se haya previsto en el pliego de cláusulas administrativas particulares,

2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020

9/2017 Legearen 204. artikuluan xedatutako moduan eta baldintzetan.

b) Salbuespen gisa, administrazio-klausula zehatzen agirian aurreikusita ez dagoen aldaketaren bat egin behar denean, betiere Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 205. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen badira.

Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 204. eta 205. artikulua eta hurrengoak ikusita.

Dokumentazioa aztertuta, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bigarren xedapen gehigarrian ezarritakoarekin bat etorritik (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora).

Ikusi da 2020/968 Dekretua, urriaren 14koa, alkateak Tokiko Gobernu Batzarraren esku hainbat eskumen uzten duena.

Ikusirik 2020ko abenduaren 16ko Antolakuntzako Batzorde Informatzaileak emandako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

ERABAKIA

Lehenengoa: eraikinak eta lokalak garbitzeko zerbitzuaren kontratua aldatzeko espedientea onartzea (Esp.: 2019-URN-010), hau da, % 10eko igoera, eranskinean zehatzen den xehetasunarekin. Aldaketa hori 2021eko urtarrilaren 1etik aurrera aplikatuko da.

Bigarrena: kontratuaren prezioa igotzeko 26.077,50 euroko zenbatekoa onartu eta xedatzeko, aldatu egin behar da, 2021eko aurrekontuko aurrekontu-partida hauen kontura:

en los términos y condiciones establecidos en el artículo 204 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

b) Excepcionalmente, cuando sea necesario realizar una modificación que no esté prevista en el pliego de cláusulas administrativas particulares, siempre y cuando se cumplan las condiciones que establece el artículo 205 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Visto el artículo 204 y 205 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público.

Examinada la documentación, y de conformidad con lo establecido en la Disposición Adicional Segunda de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Visto el Decreto 2020/968, de 14 de octubre, por el que el Alcalde delega en la Junta de Gobierno Local ciertas competencias.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Organización de 16 de diciembre de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ACUERDO

Primero: Aprobar el expediente de modificación del contrato de Servicio de Limpieza de Edificios y Locales (Exp. 2019-URN-010), consisten en un incremento del 10%, con el detalle que se especifica en el anexo. Esta modificación se aplicará a partir del 1 de enero de 2021.

Segundo: Aprobar y disponer la cantidad de 26.077,50 euros a la que asciende el incremento del precio del contrato que requiere de la modificación, con cargo a las siguientes partidas presupuestarias del presupuesto 2021.

**2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION
EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020**

1 0300.227.333.00.01 (2143)
1 0300.227.333.10.01 (2144)
1 0300.227.326.10.01 (2145)
1 0300.227.337.22.04 (2146)
1 0300.227.337.22.01 (2147)
1 0300.227.337.24.01 (2148)
1 0300.227.337.23.01 (2149)
1 0300.227.337.22.02 (2446)
1 0300.227.153.40.01 (2447)
1 0300.227.231.80.01 (2448)
1 0300.227.920.40.01 (2449)
1 0300.227.230.00.01 (2451)
1 0300.227.326.00.01 (2452)
1 0300.227.342.00.01 (2475)
1 0300.210.153.20.01 (567)
1 0300.211.231.40.01 (630)
1 0300.227.323.00.01 (658)
1 0300.227.929.00.01 (677)
1 0300.227.920.00.02 (699)
1 0300.227.337.10.01 (700)
1 0300.227.323.10.01 (826)

1 0300.227.333.00.01 (2143)
1 0300.227.333.10.01 (2144)
1 0300.227.326.10.01 (2145)
1 0300.227.337.22.04 (2146)
1 0300.227.337.22.01 (2147)
1 0300.227.337.24.01 (2148)
1 0300.227.337.23.01 (2149)
1 0300.227.337.22.02 (2446)
1 0300.227.153.40.01 (2447)
1 0300.227.231.80.01 (2448)
1 0300.227.920.40.01 (2449)
1 0300.227.230.00.01 (2451)
1 0300.227.326.00.01 (2452)
1 0300.227.342.00.01 (2475)
1 0300.210.153.20.01 (567)
1 0300.211.231.40.01 (630)
1 0300.227.323.00.01 (658)
1 0300.227.929.00.01 (677)
1 0300.227.920.00.02 (699)
1 0300.227.337.10.01 (700)
1 0300.227.323.10.01 (826)

Hirugarrena: SAMSIC IBERIA S.L.U. enpresari, kontratuaren esleipendunari, ebazpen honen berri ematea, eta kontratuaren aldaketa formalizatzeko zitazioa egitea, eta, aldez aurretik, behin betiko bermea 1.303,88 euroan zabaltzeko eskatzea.

Tercero: Notificar a SAMSIC IBERIA S.L.U. adjudicatario del contrato, la presente Resolución, citarle para la formalización de la modificación del contrato y requerirle para que previamente proceda a la ampliación de la garantía definitiva por un importe de 1.303,88 euros.

Laugarrena.- Idazkaritzari eta Kontu-hartzailetzari ebazpen honen berri ematea, kontabilitateko idatzohar egokiak egin ditzaten.

Cuarto: Dar cuenta de la presente Resolución a Secretaría y a Intervención, a los efectos de practicar las anotaciones contables que procedan.

Bosgarrena.- Aldaketa kontratatzailearen profilean argitaratzea.

Quinto.- Publicar la modificación en el perfil del contratante.

2.- AIU 27 "Ermotegi"-ko Urbanizatzeke jarduketa-programaren behin-betiko onarpena.

2.- Aprobación definitiva del Programa de Actuación Urbanizadora del AIU 27 "Ermotegi".

A) Aurrekariak

A) Antecedentes

2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2019ko abenduaren 19an egindako ezohiko bilkuran, honako erabaki hau hartu zuen, besteak beste:

1. Ermotegi HIE 27 plan bereziari hasierako onarpena ematea, Udaleko Zerbitzu Teknikoen txostenetan adierazitako baldintzekin.
2. Espedientea jendaurrean jartzea hogei eguneko epean.

Otsailaren 7ko datarekin, [REDACTED], BRITAC PROYECTOS SL enpresaren ordezkari gisa, AIU.27 "ERMOTEGI" proiektuaren URBANIZATZE JARDUKETA PROGRAMA-ren dokumentua aurkeztu zuen, hasierako onarpena emateko.

2020ko martxoaren 24ko datarekin, udal arkitektoak aldeko txostena egin zuen aipatutako urbanizatzeko jarduketa programari buruz, hainbat baldintzekin.

2020ko apirilaren 30ean idazkaritzak Urnietako HAPOko 27-Ermotegi HEA urbanizatzeko jarduketa programaren aldeko txostena egin zuen, hasierako onarpena emateko, hirigintza eraikigarritasunaren %15eko lagapena zehazteko izan ezik, hori Birpartzelazio Proiektuaren xede izango baitzen, eta udal arkitektoaren txostenean ezarritako baldintzekin.

2020/472 alkatetza dekretuaren bidez, honako hau ebatzi zen:

"Hasierako onarpena ematea HAPOko "Ermotegi" 27 HIEren Urbanizazio Jarduketarako Programari, hirigintza-eraikigarritasunaren% 15eko lagapena zehaztean izan ezik, hori Birpartzelazio Proiektuaren xede izango baita, eta udalarkitektoaren txostenean ezarritako baldintzak betez.

PAUren hasierako onepenen erabakia, programaren edukiaren funtsezko elementuekin batera, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea eta jendaurrean jartzea, 20 eguneko epean, eta ukitutako ondasun eta eskubideen titularrei jakinaraztea".

La Junta de Gobierno Local en sesión extraordinaria celebrada el día 19 de diciembre del 2019, adoptó entre otros el siguiente acuerdo:

1. Aprobar inicialmente el plan especial AIU 27 Ermotegi, con las condiciones señaladas en los informes de los Servicios Técnicos Municipales.
2. Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Con fecha 7 de febrero [REDACTED] en representación de BRITAC PROYECTOS S.L., presentó el documento PROGRAMA DE ACTUACIÓN URBANIZADORA del AIU.27 "ERMOTEGI", a efectos de someterlo a aprobación inicial.

Con fecha 24 de marzo de 2020 la arquitecta municipal emitió informe favorable relativo a la aprobación inicial del programa de actuación urbanizadora, condicionado al cumplimiento de determinadas condiciones.

Con fecha 30 de abril de 2020 se informó por la Secretaría favorablemente el programa de actuación urbanizadora del A.I.U. 27-Ermotegi del PGOU de Urnieta a efectos de su aprobación inicial con la salvedad de la determinación de la cesión del 15 % de la edificabilidad urbanística que será objeto del Proyecto de Reparcelación y con las condiciones establecidas en el informe de la arquitecto municipal.

Por decreto de alcaldía 2020/472 se resolvió:

"Aprobar inicialmente el Programa de Actuación Urbanizadora (PAU) del AIU 27 "Ermotegi" del PGOU, con la salvedad de la determinación de la cesión del 15% de la edificabilidad urbanística que será objeto del Proyecto de Reparcelación y con las condiciones establecidas en el informe de la arquitecta municipal.

Publicar el acuerdo de aprobación inicial del PAU, con los elementos esenciales del contenido del Programa en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, sometiéndolo a exposición pública durante el plazo de 20 días, debiendo notificarse a los titulares de los bienes y derechos afectados".

2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020

Hasierako onespeneren ebazpena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen (92. zk., 2020ko maiatzaren 19koa), eta eraginpeko ondasun eta eskubideen titularrei jakinarazi zitzaizen, alegaziorik aurkeztu gabe.

Udalbatzak, 2020ko abenduaren 4an egindako ez-ohiko bilkuran, honako erabaki hau hartu zuen, besteak beste:

“Lehenengoa.- Behin betiko onartzea Urnietako Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko 27-Ermotegi HIEren Hiri Antolamenduko Plan Bereziaren testu bategina. BRITAC PROYECTOS SL enpresak aurkeztu zuen, [REDACTED] enpresaren ordezkari gisa, eta CB2 Arquitectura SL enpresak idatzi zuen.

Bigarrena.- Aurreko erabakian aipatzen den Plan Berezia Gipuzkoako Foru Aldundiari bidaltzea, Hirigintza Plangintzako Administrazio Erregistroan gordailutu dezan argitaratu baino lehen.

Hirugarrena.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea behin betiko onespeneren erabakiaren eta hirigintza-arauen eduki osoa, eta adieraztea dagokion hirigintza-plana egin ondoren gordailutu dela erregistro horretan eta Planaren ingurumen-txosten estrategikoa 2019ko azaroaren 14ko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian (217. zk.) argitaratu zela, helbide elektronikoa honetan eskura daitekeelarik:

<https://www.euskadi.eus/y22-bopv/eu/bopv2/datos/2019/11/1905254e.shtml>

Laugarrena.- Behin betiko onartzeko erabakia Gipuzkoako Lurralde Historikoan hedapen handiena duen egunkarian edo egunkarietan argitaratzea.

Bosgarrena.- Erabaki hau Britac Proyectos, S.L.ri jakinaraztea eta Hirigintza, Idazkaritza eta Kontu-hartzailetza sailei helaraztea”.

2020ko abenduaren 4an, [REDACTED], BRITAC PROYECTOS SL-ren ordezkari gisa (erregistro-zenbakia: 3447), HIE 27 ERMOTEGI urbanizatzeke jarduketaren programaren testu bategina aurkeztu du.

La resolución de aprobación inicial fue publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 92, de 19 de mayo de 2020, y se notificó a los titulares de bienes y derechos afectados, sin que se presentaran alegaciones.

El pleno en sesión extraordinaria celebrada el día 4 de diciembre del 2020, adoptó entre otros el siguiente acuerdo:

“Primero.- Aprobar definitivamente el Texto Refundido del Plan Especial de Ordenación Urbana del A.I.U. 27-Ermotegi del Plan General de Ordenación Urbana de Urnieta presentado por BRITAC PROYECTOS SL, en representación de [REDACTED], y redactado por CB2 Arquitectura, S.L.

Segundo.- Remitir el Plan Especial a que se refiere el acuerdo anterior a la Diputación Foral de Gipuzkoa para su depósito en el Registro administrativo de planeamiento urbanístico con carácter previo a su publicación.

Tercero.- Publicar en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el contenido íntegro del acuerdo de aprobación definitiva y de las normas urbanísticas, con indicación de haberse producido el depósito del plan urbanístico en el citado registro una vez efectuado y con referencia a la publicación del informe ambiental estratégico del Plan en el Boletín Oficial del País Vasco nº 217, de 14 de noviembre de 2019, accesible en la siguiente dirección electrónica:

<https://www.euskadi.eus/y22-bopv/es/bopv2/datos/2019/11/1905254a.shtml>

Cuarto.- Publicar el acuerdo de aprobación definitiva en el diario o diarios de mayor difusión en el territorio histórico de Gipuzkoa.

Quinto.- Notificar este acuerdo a Britac Proyectos, S.L y trasladarlo a los departamentos de Urbanismo, Secretaría e Intervención”.

El 4 de diciembre de 2020 Juan [REDACTED] en representación de BRITAC PROYECTOS S.L. y con número de registro 3447, ha presentado el Texto Refundido del Programa de Actuación Urbanizadora del AIU 27 ERMOTEGI.

2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020

Ikusirik Udal Arkitektoak 2020ko abenduaren 10ean eta Udal Idazkariak 2020ko abenduaren 10ean egindako txostenak.

Eskumenei dagokienez, urbanizatzeko jarduketa programaren behin-betiko onarpena Alkatetzaren eskumena da, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.j) artikuluan ezarritakoaren arabera (hirigintza kudeaketako tresnak onartzea).

Hala ere, kontuan hartuta alkateak, 2019ko ekainaren 25eko 618/2019 Dekretuaren bidez, 2020ko urriaren 14ko 2020/968 Alkatetza Dekretuaren bidez aldatua, Tokiko Gobernu Batzarrari eskuordetu ziola osoko bilkurari berariaz esleitu ez zitzaizkion plangintza orokorra garatzeko plangintza-tresnak onartzea, eta baita hirigintza Kudeaketa eta hirigintza proiektuen Kudeaketarako tresnak ere, Tokiko Gobernu Batzarrak izango du Urbanizatzeko Jarduketa Programaren behin-betiko onarpenaren erabakia hartzeko eskumena.

B) Araudi aplikagarria

Oinarrizko legeria aplikagarria honako hau da:

- 2/2006 Legea, ekainaren 30ekoa, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzkoa (LHL).
- 7/2015 Legegintzako Errege Dekretua, urriaren 30ekoa, Lurzoruari eta Hiri Birgaitzeari buruzko Legearen testu bategina onartzen duena.
- Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legea garatzeko premiazko neurriei buruzko ekainaren 3ko 105/2008 Dekretuaren 43. eta 44. artikulua.
- Umieta Hiri Antolamenduko Plan Orokorra (HAPO).
- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.

Ikusirik Lurraldeko Batzorde Informatzailearen 2020ko abenduaren 16ko aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

Vistos los informes emitidos por la Arquitecto Municipal con fecha 10 de diciembre de 2020 y por el Secretario municipal con fecha 10 de diciembre de 2020.

En el orden competencial, la aprobación definitiva del programa de actuación urbanizadora es competencia de la Alcaldía, de conformidad con lo establecido en el artículo 21.1.j) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local (las aprobaciones de los instrumentos de gestión urbanística).

No obstante, teniendo en cuenta que el Alcalde mediante Decreto nº 618/2019, de 25 de junio de 2019, modificado mediante Decreto de Alcaldía nº 2020/968 de fecha 14 de octubre del 2020 delegó en la Junta de Gobierno Local, la aprobación de los instrumentos de planeamiento de desarrollo del planeamiento general no expresamente atribuidas al Pleno, así como los instrumentos de gestión urbanística y los proyectos de urbanización, será la Junta de Gobierno Local la competente para adoptar el acuerdo de aprobación definitiva del programa de actuación urbanizadora.

B) Normativa aplicable

La legislación básica aplicable es la siguiente:

- Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo (LSU).
- Real Decreto Legislativo 7/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Suelo y Rehabilitación Urbana.
- Los artículos 43 y 44 del Decreto 105/2008, de 3 de junio, de Medidas Urgentes en desarrollo de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo de País Vasco.
- Plan General de Ordenación Urbana de Umieta (PGOU).
- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Territorio del 16 de diciembre del 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

**2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION
EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020**

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.- Urnietako Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko (HAPO) HIE-27-Ermotegi eremuko Urbanizatzeko Jarduketa Programaren testu bateragina behin-betiko onartzea.

Bigarrena.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea urbanizatzeko jarduketa-programaren behin betiko onespeneren erabakia, edukien laburpen batekin batera, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 156. artikulua ezartzen duenaren arabera.

Dokumentuak honako zehaztapen nagusienak ditu:

- Eremuaren identifikazioa: AIU 27 "Ermotegi"
- Klasifikazioa: Hiri-lurzoru finkatugabea
- Kalifikazioa: A "Bizitegi-erabilerako zonak"
- Jarduteko araubidea eta sistema: Araubide pribatua.
- Jarduteko araubide sistema: hitzarmena. Egikaritze-unitate bakarra, HIE 27 "Ermotegi": 17.516 m².
- Ezarritako epeak: hitzarmen-hitzarmena sinatzen denetik:
Hilabete Hitzarmen Batzordea eratzeko.
Hilabete Birpartzelazio-proiektua egiteko eta Hitzarmen Batzordeak hasierako onospena emateko.
Bi hilabete Urnietako Udalak Birpartzelazio Proiektua jendaurrean jartzeko eta behin betiko onartzeko.

1go azpifasea

- Eraikuntza: UD-3 (50 etxebizitza libre)
- Urbanizazioa: Etxeberrirekin lotura / azpiegituren trazadura.
- Epea: 18 hilabete (hasi: urbanizazio proiektua behin-betikoz onartu ta hilabete batean)

2. azpifasea

- Eraikuntza: UD-2 (26 etxebizitza libre)

ACUERDO

Primero.- Aprobar definitivamente el texto refundido del programa de actuación urbanizadora (PAU) del A.I.U. 27-Ermotegi del Plan General de Ordenación Urbana (PGOU) de Urnieta.

Segundo.- Publicar en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el acuerdo de aprobación definitiva del programa de actuación urbanizadora con acompañamiento de un extracto de sus contenidos, según establece el artículo 156 de la Ley 2/2006, de 30 de junio de Suelo y Urbanismo.

El documento contiene como determinaciones más significativas las siguientes:

- Identificación del ámbito: AIU 27 "Ermotegi"
- Clasificación: suelo urbano no consolidado.
- Calificación: A "zonas de uso residencial"
- Régimen y sistema de actuación: Régimen privado.
- Sistema de actuación: concertación.
Una única unidad de ejecución, AIU 27 "Ermotegi": 17.516 m².
- Plazos establecidos: desde la suscripción del convenio de Concertación:
Un mes para la constitución de la Junta de Concertación.
Un mes para la elaboración del Proyecto de Reparcelación y su aprobación inicial por parte de la Junta de Concertación.
Dos meses para la exposición pública y aprobación definitiva del Proyecto de Reparcelación por parte del Ayuntamiento de Urnieta.

Subfase 1:

- Edificación: UD-3 (50 viviendas VL)
- Urbanización: conexión con Etxeberri / trazado infraestructuras
- Plazo: 18 meses (inicio: 1 mes desde aprobación definitiva del proyecto de urbanización)

Subfase 2:

- Edificación: UD-2 (26 viviendas VL)

**2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION
EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020**

- Urbanizazioa: Biribilgune erdia eta bertareinoko bidea / azpiegituren trazadura /plaza.
- Epea: 18 hilabete (hasi: 1go azpifasea bukatu eta hilabete batera)

3. azpifasea

- Eraikuntza: UD-1 (50 etxebizitza BO eta ET)
- Urbanizazioa: Biribilgunearen bigarren erdia / kanpoaldeko aparkalekua /plazaren errematea.
- Epea: 18 hilabete (hasi: 2. azpifasea bukatu eta hilabete batera)

UD-4a ez zaio ezein faseri atxikitzen, eta dagokion urbanizazioari ekin diezaioke edozein azpifasetan.

- Urbanización: mitad rotonda y conexión viaria hasta la misma / trazado infraestructuras / plaza
- Plazo: 18 meses (inicio: 1 mes desde finalización subfase 1)

Subfase 3:

- Edificación: UD-1 (50 viviendas VT y VPO)
- Urbanización: segunda mitad rotonda / zona aparcamiento exterior / remate de plaza.
- Plazo: 18 meses (inicio: 1 mes desde finalización subfase 2)

La UD-4 no se adscribe a ninguna fase, pudiendo acometer su urbanización correspondiente en cualquiera de las subfases.

- Birkokatzeke programa: ez dago birkokatzerik.
- Urbanizazio-kargen balorazioa: urbanizaziokargak guztira (BEZik gabe): 2.774.940,73 €.

- Programa de realojos: no existen realojos.
- Valoración de las cargas de urbanización: total cargas de urbanización (sin IVA): 2.774.940,73 €.

3.- Belandi 24 kaleko etxebizitzan aterpe bat egiteko obra baimen eskaera Exp. 2020HOMA0008.

Ikusirik [REDACTED] jaunak 2020ko azaroaren 20ean udal honetako sarrera-erregistroan aurkeztutako eskaera, Belandi kaleko 24 zenbakian dagoen etxebizitzan arkupe bat eraikitzeko.

Kontuan hartuta HAPOk 10 Berrosoeta HIE eremurako duen hirigintza-fitxak egungo parametroetan finkatzen dituela lehendik dauden eraikinak.

Kontuan hartuta atarape berri bat eraikitzeak eraikigarritasuna handitzea ekarriko lukeela, eta, beraz, HAPOn ezarritakoa urratuko lukeela.

Ikusirik Udal arkitektaren 2020ko abenduaren 10eko txostena.

Ikusirik Lurraldeko Batzorde Informatzailearen 2020ko abenduaren 16ko aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

3.- Solicitud licencia de obra para construcción de porche en vivienda c/Belandi 24, Exp. 2020HOMA0008.

Vista la solicitud presentada en el registro de entrada de este ayuntamiento el 20 de noviembre de 2020 por [REDACTED] para construir un porche en la vivienda situada en Belandi 24

Teniendo en cuenta que la ficha urbanística del PGOU para el ámbito AIU 10 Berrosoeta consolida en sus parámetros actuales las edificaciones existentes.

Teniendo en cuenta que la construcción de un nuevo porche supondría un incremento de la edificabilidad, y que por lo tanto incumpliría lo establecido en el PGOU.

Visto el informe de la arquitecta municipal de 10 de diciembre de 2020.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Territorio del 16 de diciembre del 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

**2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION
EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020**

Lehena:

Belandi kaleko 24. zenbakian dagoen etxebizitzan arkupe bat eraikitzeko obra handiko lizentziaren eskaera ezestea.

Bigarrena:

Akordioa pertsona interesatuari jakinaraztea.

Primero:

Desestimar la solicitud de licencia de obra mayor para construcción de un porche en la vivienda situada en calle Belandi nº 24.

Segundo:

Notificar la Resolución a la persona interesada.

4.- Sustapen Saileko dirulaguntzen itzulketa espedienteari hasiera ematea. 2020SORO0061

Alkateak, Jorge Seguradok dio proposamen hau teknikoki elkarteekin landu dela, ikusirik urte osoan egitea aurreikusnten diren jarduerak.

Ainara de Miguelek dio kasu honetan garbi dagoela baina hurrengo urteari begira jakin nahiko lukeela nondik nora joan diren argudioak.

Aurrekariak:

Urnietako Udalak 2020ko otsailaren 3an Elkarteekin sinatutako hitzarmenen arabera, zegozkien dirulaguntzaren %75 ordaindu zien.

Covid 19ak sortutako egoeratik, urriaren 22an Tokiko Gobernuaren ohiko bilkuran, elkarteekin dirulaguntzen hasierako kredituak murriztea erabaki zen,

Ondorioz beheko taulan aipatzen diren elkarteak bertan zehazten diren diru kantitateak itzultzeko egoeran aurkitzen dira:

4.- Incoar expediente de reintegro de subvenciones del Departamento de Sustapena. (JGL) 2020SORO0061.

El alcalde, Jorge Segurado, dice que esta propuesta se ha trabajado técnicamente con las asociaciones, a la vista de las actividades que se prevén realizar durante todo el año.

Ainara de Miguel dice que en este caso está claro pero que le gustaría saber por dónde han ido los argumentos de cara al año siguiente.

Antecedentes:

El Ayuntamiento de Urnieta el 3 de febrero de 2020 en virtud de los convenios suscritos con las Asociaciones, les abonó el 75% de la subvención correspondiente.

Debido a la situación creada por el Covid 19, el 22 de octubre en sesión ordinaria de la Junta de Gobierno Local, se acordó reducir los créditos iniciales de las subvenciones de las asociaciones,

En consecuencia, las asociaciones citadas en la tabla inferior se encuentran en situación de reintegro de las cantidades que en la misma se detallan:

ELKARTEA asociación	PARTIDA	AURREKONTUAN ESLEITUTAKO KOPURUA cantidad asignada en el presupuesto	OTSAILEAN ORDAINDUTAKOA cantidad pagada en febrero	URRIAK 22 PARTIDEN MURRIZKETA Reducción partidas 22 octubre	ITZULI BEHARREKOA Cantidad a devolver
ZANPATUZ	2488	3.000,00	2.250,00 €	800,00	1.450,00 €
DENDABERRI	566	24.000,00	18.000,00 €	12.000,00	6.000,00 €
URDANBOR	2541	2.000,00	1.500,00 €	350,00	1.150,00 €
MARIA RIVIER	2524	1.500,00	1.125,00 €	650,00	475,00 €
EGAPEDANBOR	2526	1.500,00	1.125,00 €	650,00	475,00 €
XOXOKA AUZO E.	2521	9.000,00	6.750,00 €	1.000,00	5.750,00 €

**2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION
EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020**

XOXOKA MOTOR	2750	5.000,00	3.750,00 €	400,00	3.350,00 €
ROL	2520	800,00	600,00 €	250,00	350,00 €
STA KRUIZ	2525	1.150,00	862,50 €	600,00	262,50 €
CENTRO EXTREMEÑO	2522	900,00	675,00 €	0,00	675,00 €

Legeria:

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoa ikusi da.

Ikusirik Herritargoko Batzorde Informatzailearen 2020ko abenduaren 15eko aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

Legislación:

Visto lo dispuesto en los artículos 37 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía de 15 de diciembre de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehen.- Dirulaguntza hauen itzulketa espedientei hasiera ematea, azpian zehazten diren kantitateak kontutan hartuz:

Primero.- Iniciar expedientes de reintegro de las siguientes subvenciones, por las cantidades que a continuación se especifican:

ZANPATUZ	1.450,00 €
DENDABERRI	6.000,00 €
URDANBOR	1.150,00 €
MARIA RIVIER	475,00 €
EGAPEDANBOR	475,00 €
XOXOKA AUZO E.	5.750,00 €
XOXOKA MOTOR	3.350,00 €
ROL	350,00 €
STA KRUIZ	262,50 €
CENTRO EXTREMEÑO	675,00 €

Bigarrena.- Interesdunei erabaki hau jakinaraztea, hamabost egun balioduneko epea emanez alegazioak egin ditzaten edo egokiak iruditzen zaizkien agiriak aurkez ditzaten.

Segundo.- Notificar a las personas interesadas el presente acuerdo, concediéndoles un plazo de quince días hábiles para que aleguen o presenten los documentos que estimen pertinentes.

5.- Azkorte guraso elkartearekin hitzarmena sinatzeko onarpenerako proposamena. 2020SORO0070.

5.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con la asociación de madres y padres Azkorte. (JGL) 2020SORO0070.

2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020

Aurrekariak:

Azkorte Guraso Elkartearen xedea Urnietan gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduera osagarriak antolatzea da, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak. 2020-2021 ikasturtean txangoak eta enpresetara bisitak, heziketa orduak eta jolas garaietan ekintzak antolatuko ditu.

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

Ikusirik Herritargoko Batzorde Informatzailearen 2020ko abenduaren 15eko aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.- Urnietako Udalaren eta Azkorte Guraso Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmenaren proposamena onartzea. (I Eranskina).

Bigarrena.- Azkorte Guraso Elkarteari 1.050,00 euroko diru-laguntza ematea **1 0440.481.326.00.02 2020 (2761) Azkorte GE** aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenaren zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea eta Kontu-hartzailetzari eta sustapen sailari helaraztea.

6.- Gipuzkoako Bertsozale Elkartearekin hitzarmena sinatzeko onarpenerako proposamena. 2020SORO0072.

Legeria:

Antecedentes:

Azkorte Guraso Elkartearen xedea Urnietan la organización de actividades formativas complementarias en beneficio de padres y alumnos, entre ellas las encaminadas al fomento de la lengua y cultura vasca. En el curso 2020-2021 organizará excursiones y visitas a empresas, horas educativas y actividades en recreos.

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía de 15 de diciembre de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ACUERDO

Primero.- Aprobar la propuesta del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnietako Udala y Azkorte Guraso Elkartearen. (Anexo I).

Segundo.- Aprobar la concesión de una subvención de 1.050,00 euros a Azkorte Guraso Elkartearen, con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.02 2020 (2761) Azkorte GE**, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

Tercero.- Notificar la presente resolución a la persona interesada, y dar cuenta de la misma a Intervención y al departamento de Promoción.

6.- Propuesta para aprobación del convenio a firmar con Gipuzkoako Bertsozale Elkartearen. 2020SORO0072.

Legislación:

**2020KO ABENDUAREN 21EAN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO EZ OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION
EXTRAORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 21 DE DICIEMBRE DE 2020**

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektorre Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

Ikusirik Herriargoko Batzorde Informatzailearen 2020ko abenduaren 15eko aldeko irizpena.

Ezarrutako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho batez honako hau.

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.- Urnietako Udalaren eta Gipuzkoako Bertsozale Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmenaren proposamena onartzea.(II Eranskina)

Bigarrena.- Gipuzkoako Bertsozale Elkarteari 1.341,89 euroko diru-laguntza ematea **1 0420.226.335.00.06 2020 (2751) Bertso-eskola** aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenaren zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea eta Kontu-hartzaileari eta sustapen sailari helaraztea.

Azkenik, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoenez, alkateak amaitutzat eman du Tokiko Gobernu Batzar hau, eta nik, Urnietako idazkariak, hala egiaztatu dut, Alkatearen oniritziarekin

Sin.: Mateo Habibi Astigarraga López

Idazkaria

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía de 15 de diciembre de 2020.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente.

ACUERDO

Primero.- Aprobar la propuesta del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Gipuzkoako Bertsozale Elkartea. (Anexo II)

Segundo.- Aprobar la concesión de una subvención de 1.341,89 euros a Gipuzkoako Bertsozale Elkartea, con cargo a la partida presupuestaria **1 0420.226.335.00.06 2020 (2751) Bertso-eskola**, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

Tercero.- Notificar la presente resolución a la persona interesada, y dar cuenta de la misma a Intervención y al departamento de Promoción.

Finalmente, no habiendo más asuntos que tratar, el Alcalde da por finalizada la presente Junta de Gobierno y se levanta la sesión, de lo que yo, Secretario de Urnietako, certifico con la aprobación del Alcalde.

Sin.: Jorge Segurado Iriondo

Alkate-lehendakaria



I ERANSKINA / ANEXO I

Urnieta Udalaren eta Azkorte Guraso Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena

Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Azkorte Guraso Elkartea

Urnieta, 2020ko abenduaren 21a

Urnieta, 21 de diciembre de 2020

BILDURIK

REUNIDOS

Batetik, **JORGE SEGURADO IRIONDO** jauna, Urnieta Alkatea. Nortasun Agiria

De una parte, Don **JORGE SEGURADO IRIONDO**, Alcalde de Urnieta con Documento Nacional de Identidad

Bestetik, [REDACTED] jauna adinez nagusia. Helbidea: Azkorte kalea z/g, 20130, Urnieta; eta Nortasun Agiria

De otra parte, Don [REDACTED] de edad, con domicilio a estos efectos en Urnieta, Azkorte kalea z/g, 20130 y con Documento Nacional de Identidad [REDACTED]

PARTE-HARTZAILEAK

INTERVIENEN

JORGE SEGURADO IRIONDO jauna, Urnieta Udalaren izenean eta ordezkartzen (San Joan, 5; IFK: P2007700D), alkate gisa.

Don **JORGE SEGURADO IRIONDO** en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de alcalde.

[REDACTED] jauna, **Urnieta Azkorte Guraso Elkartearen** izenean eta ordezkari gisa. Urnieta Azkorte Guraso Elkartea Eusko Jaurlaritzaren Elkartearen Erregistroan inskribaturik dago. Bere helbidea Urnieta Azkorte z/g, 20130, zenbakia da, eta bere IFK G20573846 da.

Don [REDACTED], en nombre y representación de **Azkorte Guraso Elkartea Urnieta**, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco. Su domicilio es Azkorte z/g, 20130 Urnieta y su NIF G20573846. [REDACTED]

[REDACTED] elkartearen

[REDACTED] interviene en su condición de presidente, y, en consecuencia,



lehendakari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da elkartearen legezko ordezkaria, elkartearen estatutuekin bat etorritz.

como representante legal de la asociación, al amparo de sus Estatutos.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- **Azkorte Guraso Elkartearen** xedea gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduera osagarriak antolatzea da, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak.

I.- Que **Azkorte Guraso Elkarte**a tiene como finalidad la organización de actividades formativas complementarias en beneficio de padres y alumnos, entre ellas las encaminadas al fomento de la lengua y cultura vasca.

Elkarteak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

Que no teniendo la asociación ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- Urnietako Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnietako Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren

III- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de



Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektorre Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”*.

lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*.

III.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak-hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnieta Udalen eta **Azkorte Guraso Elkartearen** arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2020-2021 ikasturterako.

PRIMERA.- El objetivo de este convenio es fijar las condiciones de colaboración entre el ayuntamiento de Urnieta y **Azkorte Guraso Elkarte** para el curso 2020-2021.

BIGARRENA.- **Azkorte Guraso Elkarte** Egape BHI ikastetxeak antolatutako jarduerak hauei parte hartuko du, antolatutako jarduerak hauei parte hartuko du, Urnieta Udalen laguntzarekin:

SEGUNDA.- Azkorte Guraso Elkarte **participará en las siguientes actividades organizadas por el centro escolar Egape BHI contando con la colaboración** del Ayuntamiento de Urnieta:

a) Txangoak

a) Excursiones

b) Hitzaldiak

b) Charlas

c) Ikastaroak

c) Cursos

Azkorte Guraso Elkartearen lankidetzak Urnieta Udalen Sustapen Saileko arduradunek ikuskatuko dute.

La colaboración de **la Asociación de madres y padres Azkorte** será supervisada por el personal responsable del



Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (covid19), elkarteak Estatuko, autonomia-erkidegoko eta tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu.

En relación a la situación de pandemia (covid19) en la que nos encontramos, la asociación establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales.

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du **Azkorte Guraso Elkarte**a. Diru laguntzaren zenbatekoa 2020 ekitaldian **1.050€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.03 2020 (2761)** aurrekontu partidaren kargura.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará a **Azkorte Guraso Elkarte** el importe de la subvención en el ejercicio 2020 será de **1.050€** con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.03 2020 (2761)**.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- Diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a elkarteak jardueren memoria eta sarrera-gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, 2021ko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako jardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntz erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira.
- Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideekiko bateragarria izango da, aipatu diru-

CUARTA.- Forma de pago.

- El 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la asociación presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del 2021.
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas.
- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en



laguntzen arautegi erregulatzailerak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udal jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik elkartek ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko. Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Elkartearen komunikazio ekintzek Urrietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

ZAZPIGARRENA.- Emakumeek eta gizonen aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea. Urrietako Udalak 2017ko II. Berdintasun Planean generoaren arloan onartuta dituen irizpideak bete beharko dira.

la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

QUINTA.- De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento la asociación estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

SEXTA.- Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la asociación se registrarán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urrieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

SÉPTIMA.- Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

Se deberán cumplir los criterios que en materia de género tiene aprobados el



Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idazkiak, testuak, galdetegia, txostenak, etab.) hizkuntza ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da.

Batzorde hori hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak osatuko du, eta gutxienez urtean behin bilduko da, bai eta alderdi sinatzaileetako batek eskatzen duenean ere.

Batzorde horrek hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio eta betetze arazoak konpontuko ditu, eta hitzartutako jarduera bakoitza eta alderdiek hartutako gainerako betebeharrak betetzen diren ebaluatuko du.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, zortzigarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

HAMARGARRENA.- Azkorte Guraso Elkarteak ez baditu betetzen lankidetzaren hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren arabera izango da.

Ayuntamiento de Urnieta en su II Plan de Igualdad del 2017.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos, cuestionario, informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

OCTAVA.- Se constituirá una Comisión para el seguimiento del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes.

Dicha Comisión estará integrada por cada una de las partes firmantes del Convenio y se reunirá, al menos, una vez al año, y a petición de cualquiera de las partes firmantes.

Dicha comisión resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan surgir en torno al convenio y evaluará el cumplimiento de cada una de las actuaciones concertadas y demás obligaciones contraídas por las partes.

NOVENA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula octava del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

DÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte de **Azkorte Guraso Elkarteak** de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.



HAMAIKAGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia **2021ko ekainaren 30a** bitartekoa izango da.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

UNDÉCIMA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2021.**

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

AZKORTE GURASO ELKARTEA

URNIETAKO ALKATEA

Sin:

[Redacted signature]

Sin: Jorge Segurado Iriondo

Fede ematen dut / Doy fe
Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnieta Udaleko Idazkaria)



II ERANSKINA / ANEXO II

Urnietako Udalaren eta GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAren arteko Lankidetzaz Hitzarmena

Urnietako Udala, 2020ko abenduaren 22a

Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnietako Udala y la Asociación GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA

Urnietako Udala, 22 de diciembre de 2020

BILDURIK

Batetik, JORGE SEGURADO IRIONDO jauna, Urnietako Alkate-Presidentea. Nortasun Agiria [REDACTED] eta, ondorio horietarako, helbidea: San Juan kalea 5, Urnietako Udala.

Bestetik: DAVID ROSCO JORGE Jauna. Nortasun Agiria [REDACTED] eta, ondorioetarako, helbidea Udaletxean, San Juan kalea z/g, Urnietako Udala.

Eta bestetik:

Bestetik, [REDACTED] anderea, adinduna. Ondorio hauetarako helbidea: Larramendi kalea 7, behe, 20400, Tolosa; eta Nortasun Agiria: [REDACTED], GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAren Lehendakaria.

PARTE-HARTZAILEAK

JORGE SEGURADO IRIONDO jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkartzan, San Juan, 5; IFK: P2007700D,

REUNIDOS

De una parte, Don JORGE SEGURADO IRIONDO, con D.N.I./N.I.F. número [REDACTED] y domicilio a estos efectos en San Juan Kalea 5, de Urnietako Udala.

De otra parte, Don DAVID ROSCO JORGE, con D.N.I./N.I.F. número [REDACTED] y domicilio a los efectos en la Casa Consistorial, San Juan Kalea s/n de Urnietako Udala.

Y de otra parte:

De otra parte, Doña [REDACTED] mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Tolosa, Larramendi kalea 7, behe, 20400 y con Documento Nacional de Identidad [REDACTED], Presidenta de la Asociación GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA.

INTERVIENEN

Don JORGE SEGURADO IRIONDO en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnietako Udala, con domicilio en San Juan 5, y con



Alkate-Presidente gisa, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen 21.1 artikulua b) eta f) atalek emandako eskumenen arabera.

DAVID ROSCO JORGE jauna, KULTURNIETA, S.A.ren izenean eta hura ordezkatzuz, Euskal Herriko Elkargoko Francisco-Ignacio Romera Pedrosa notarioaren aurrean 2019ko irailaren 20an egiletsitako akordio sozialak publiko egiteko eskrituran emandako ahalmenen arabera (protokolo-zenbakia: 1.392).

██████████ anderea, GIPUZKOAKO BERTSOZALE Elkartearen izenean eta ordezkari gisa. GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA Eusko Jaurlaritzaren Elkarteen Erregistroan inskribaturik dago AS/G/03906/1993 erregistro zenbakiarekin. Bere helbidea Tolosako Larramendi kalea 7, behea da, 20400, eta bere IFK G20461190 da. ██████████ elkartearen lehendakari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da elkartearen legezko ordezkaria, Euskadiko Elkarteei buruzko ekainaren 22ko 7/2007 Legearen 15. artikulua arabera.

Ni, MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ jauna, Urnieta Udalaren Idazkaria, aurrean nagoela.

CIF P2007700D, interviene en su condición de Alcalde-Presidente, en virtud de las atribuciones conferidas por el artículo 21.1), apartados b) y f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Don DAVID ROSCO JORGE en nombre y representación de KULTURNIETA, S.A., en virtud de las facultades conferidas en la escritura de elevación a público de acuerdos sociales otorgada ante el notario del Ilustre Colegio del País Vasco, Don Francisco-Ignacio Romera Pedrosa en fecha 20 de septiembre de 2019, con el número 1.392 de su protocolo.

Doña ██████████, en nombre y representación de la Asociación GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco con el nº de registro AS/G/03906/1993. Su domicilio es Larramendi kalea 7, bajo, 20400 Tolosa y su NIF G20461190. ██████████ interviene en su condición de presidenta, y, en consecuencia, como representante legal de la asociación, al amparo del artículo 15 de la Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi.

Ante mí, Don MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ Secretario del Ayuntamiento de Urnieta.



Alderdiek Hitzarmen hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

Las partes se reconocen recíprocamente capacidad jurídica y de obrar para otorgar este Convenio y, a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAK (aurrerantzean elkarte), bere Estatutuen arabera, xedetzat bertsolaritzaren sustatzaile eta babesle izatea Gipuzkoan, eta bertsolaritzaren ahaleginetik euskararen defentsan eta normalkuntza-jardueran lankide bilakatzea.

I.- Que la asociación GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA (en adelante, la asociación), de acuerdo con sus Estatutos, tiene como finalidad la de fomentar y proteger el bertsolarismo en Gipuzkoa, y proyectarse, desde ese objetivo, en colaborador en la defensa del euskera y en su actividad normalizadora.

II.- Elkarteak ondorengo jarduera eraman nahi duela aurrera Urnieta udalerrian:

- Helduen bertso-eskola antolatzea.

II. Que la asociación desea desarrollar la siguiente actividad en el municipio de Urnieta:

- Organizar la escuela de bertsolarismo para personas adultas.

III.- Urnieta Udalak, oharturik hizkuntz eta kultur politikaren funtsezko irizpideetako bat euskara eta euskal kulturaren adierazpideak bultzatzea dela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko toki erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera kultura eta kultur-jarduerak antolatzea eta sustatzea, erabilera publikoko kultura-ekipamenduak kudeatzea eta euskararen erabilera sustatzeko udal-planak idatzi, onartu eta kudeatzea Urnieta Udalaren eskumena denez, bertsolaritza sustatzeko herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

III.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de que la uno de los criterios fundamentales de la política lingüística y cultural es el fomento de los modos de expresión del euskera y de la cultura vasca, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la organización y promoción de la cultura y de actividades culturales, gestión de equipamientos culturales de uso público y ordenación y gestión de las políticas de fomento y uso del euskera, asume el compromiso de fomentar las actividades que se celebren en el municipio o sean

organizadas por entidades locales para la promoción del bertsolarismo.

IV. Elkarateak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

IV. Que no teniendo la asociación ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar las actividades.

V.- Jarduerak/ek ez du/te kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”*.

V.- Que la/s actividad/es no tiene/n carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*.

VI.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak-hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

VI.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen xedea da Urnietako Udalaren eta Elkaratearen arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea.

PRIMERA.- El objeto de este convenio es fijar las condiciones de colaboración entre el ayuntamiento de Urnieta y la Asociación.

BIGARRENA.- Elkartea eta Urnietako Udalaren arteko elkarlana, nagusiki jarduera hauetan zehaztuko da:

SEGUNDA.- La colaboración de la asociación con el Ayuntamiento de Urnieta se concretará

a) Helduen bertso-eskola antolatzea.

Jarduerak ondorengo baldintzetan eramango dira aurrera:

a) Jarduerak antolatzeko ardura osoa euren sustatzailearena da, kasu honetan elkartearena, eta hori antolatzean, aplikagarri den araudian aurreikusitako baldintza guztiak eta beharrezko baimen guztiak (Urnietako Udalarenak eta bestelako erakundeena, hala nola Gipuzkoako Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritzak, etab.) betetzeko betebeharra du.

b) Ekitaldi horien antolaketa dakartzan lan eta gestioak osotasunean elkartearen esku geratuko dira.

c) Elkarrekin bere jarduerak iragartzeko erabiltzen dituen euskarrietan Urnietako Udalaren aipamena egingo da.

d) Elkarrekin lankidetzan Urnietako Udaleko Sustapen saileko arduradunek ikuskatuko dute.

e) Bizi dugun pandemia-egoerari dagokionez (COVID-19), elkarrekin Estatuko, autonomia-erkidegoko eta tokiko agintariak agindutako prebentzio-neurri guztiak betetzeko beharrezkoak diren protokoloak ezarriko ditu.

fundamentalmente en las siguientes actividades:

a) Organizar la escuela de bertsolarismo para personas adultas.

Las actividades se desarrollarán en las siguientes condiciones:

a) La organización de las actividades es responsabilidad exclusiva de su promotor, en este caso la Asociación, obligándose la misma al cumplimiento de todos los requisitos previstos en la normativa aplicable, así como de cuantos permisos o autorizaciones (del Ayuntamiento de Urnieta y de otros organismos como Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco, etc.) sean necesarios, para la celebración de las mismas.

b) Todo trabajo y gestión que suponga la organización de dichas actividades serán a cargo de la asociación.

c) En los soportes informativos de las actividades organizadas por la asociación hará mención del Ayuntamiento de Urnieta.

d) La colaboración de la asociación se efectuará bajo la supervisión de los responsables del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

e) En relación a la situación de pandemia (COVID-19) en la que nos encontramos, la asociación establecerá los protocolos necesarios para cumplir todas las medidas de prevención dictadas por las autoridades estatales, autonómicas y locales.



HIRUGARRENA.- Urnieta Udala diruz lagunduko du elkarrekin hitzarmen honetan zehaztutako jarduerak garatzeko.

Dirulaguntzaren zenbatekoa 2020 ekitaldian 1.341,89 eurokoa izango da, Udalaren aurrekontuko 1 0420.226.335.00.06 2020 **Bertsoeskola (2751)** partidaren kargura.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- Dirulaguntzaren %70 udalak hitzarmena sinatzen denean edo honen luzapena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %30 elkarrekin dirulaguntzaren justifikazioa aurkeztu ondoren ordainduko da (Udalak horretarako prestatutako inprimakien bidez), betiere uztailaren 30a baino lehen.
- Justifikazio-memoriak honako hauek jasotzeko behar dira: dirulaguntzaren xede diren jardueren deskribapen zehatza, lortutako estaldura (artatutako pertsona kopurua, emakumeak, gizonak, adina, erabilitako hizkuntza...) eta lortutako emaitzen ebaluazioa.
- Memoriak elkarrekin diruz lagundutako jardueraren balantze ekonomikoa eta **diruz lagundutako ekintzaren gastu osoaren egiaztagirien** zerrenda zehatza eduki behar dira.
- Gastuen egiaztagiria: fakturak eta merkataritzako trafikoko juridikoan balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten frogak-balio baliokidea duten gainerako dokumentuak, diruz lagundutako jardueraren gauzatzearen ondoriozko gastuei eta sarrerei dagozkienak.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará a la Asociación para el desarrollo de las actividades especificadas en este Convenio.

El importe de la subvención en el ejercicio 2020 será de 1.341,89 € con cargo a la partida presupuestaria 1 0420.226.335.00.06 2020 **Bertsoeskola (2870).**

CUARTA.- Forma de pago.

- El Ayuntamiento abonará el 70% de la subvención a la firma del convenio al aprobar su prórroga.
- El 30% restante se pagará una vez que la asociación presente la justificación de la subvención (mediante los impresos preparados para ello por el Ayuntamiento), siempre antes del 30 de julio.
- La memoria justificativa deberá incluir una descripción detallada de las actividades objeto de subvención llevadas a cabo, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado...), junto con la evaluación de los resultados obtenidos.
- La memoria incluirá también el balance económico y una relación detallada de los **justificantes de todo el gasto de la actividad subvencionada.**
- Los justificantes de gasto serán facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente, con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, que correspondan a los gastos e ingresos derivados de la realización de la actividad subvencionada.



Faktura edo dokumentu baliogabe oro ez da kontuan hartuko jasotako dirulaguntza justifikatzeko orduan.

- Dirulaguntza hau, xede bererako beste dirulaguntza, sarrera edo baliabiderekiko bateragarria izango da, aipatu dirulaguntzen arautegi erregulatzailak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste dirulaguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

BOSGARRENA.-

Udalak, Gipuzkoako Bertsozale Elkartearekin elkarlanerako Sarobe Arte Eszeniko Gunean dagoen gela baten erabilpenerako lagapena gauzatzeko konpromezua hartu du. Lagapena Kulturnieta SAK egingo du, eta beronen baldintzak I. eranskinean zehaztuko dira.

Lokala udalari automatikoki itzultzeko kasuak:

- Utzitako helbururako erabiltzen ez denean.
- Erabilpena zuzena edo ez egokia ez denean.
- Udalak lokala beste zerbaitetarako behar duenean.
- Elkartea desagiten denean.

Udalak megafonia eta azpiegitura egokiak eskainiko ditu bertso emanaldietarako bere

Toda factura o documento no valido no se tomará en cuenta a la hora de justificar la subvención percibida.

- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el coste de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

QUINTA.-

El Ayuntamiento, en colaboración con Gipuzkoako Bertsozale Elkartea, se compromete a hacer efectiva la cesión de uso de una sala ubicada en el Espacio de Arte Eszeniko Sarobe. La cesión se realizará por Kulturnieta, S.A. y sus condiciones se detallarán en el Anexo I.

Situaciones en las que el local pasa automáticamente para uso del Ayuntamiento:

- Cuando no se utilice para el objeto de la cesión.
- Cuando la utilización del local no es la correcta o adecuada.
- Cuando el Ayuntamiento lo requiere para otras actividades.
- Cuando la asociación desaparezca como tal.

El Ayuntamiento de Urnieta se obliga a ofrecer una megafonía e infraestructura



gaitasunaren arabera. Hitzarmen honen babespean dauden ekitaldietan Urnietako udala laguntzailea izango denez, elkarteak ez du bete beharko udal materialak eta espazio publikoak uzteagatik fidantzen araua.

SEIGARRENA.- Gipuzkoako Bertsozale Elkarteak aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, erantzukizun zibila estaltzeko Gipuzkoako Bertsozale Elkartearen jarduerak edo ez-egiteek instalazioei eta hirugarren pertsonen kalterik eraginez gero. Poliza horrek gutxienez 90.000 euroko kapitala izan beharko du.

ZAZPIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Elkartearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

ZORTZIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea.

Urnietako Udalak 2017ko II. Berdintasun Planean generoaren arloan onartuta dituen irizpideak bete beharko dira.

Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idazkiak, testuak, galdetegia,

adecuadas, dentro de sus posibilidades, para los recitales de bertsos. En el caso de las actividades recogidas en este convenio, al ser el Ayuntamiento colaborador, la asociación queda libre de la obligación de cumplir la norma referente a las fianzas sobre cesión de material y espacios públicos.

SEXTA.- Gipuzkoako Bertsozale Elkarteak tendrá que contratar una póliza de seguros para cubrir la responsabilidad civil de los daños que puedan generar las actividades u omisiones de Gipuzkoako Bertsozale Elkarteak a las instalaciones o a terceras personas. Esa póliza deberá tener como mínimo un capital de 90.000 euros.

SÉPTIMA.- Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la asociación se regirán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

OCTAVA.- Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

Se deberán cumplir los criterios que en materia de género tiene aprobados el Ayuntamiento de Urnieta en su II Plan de Igualdad del 2017.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos,

txostenak, etab.) hizkuntza ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da.

Batzorde hori hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak osatuko du, eta gutxienez urtean behin bilduko da, bai eta alderdi sinatzaileetako batek eskatzen duenean ere.

Batzorde horrek hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio eta betetze arazoak konpontzeko ditu, eta hitzartutako jarduera bakoitza eta alderdiek hartutako gainerako betebeharrak betetzen diren ebaluatuko du.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, aurreko klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

HAMAIKAGARRENA.- Elkarrekin ez baditu betetzen lankidetzaren hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazio eta konpromisoak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren arabera izango da.

cuestionario, informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

NOVENA.- Se constituirá una Comisión para el seguimiento del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes.

Dicha Comisión estará integrada por cada una de las partes firmantes del Convenio y se reunirá, al menos, una vez al año, y a petición de cualquiera de las partes firmantes.

Dicha comisión resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan surgir en torno al convenio y evaluará el cumplimiento de cada una de las actuaciones concertadas y demás obligaciones contraídas por las partes.

DÉCIMA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula anterior, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

UNDÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por la asociación de las obligaciones y compromisos que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.



HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia 2021eko uztailaren 31 bitartekoa izango da.

Hitzarmen hau gehienez beste bi urtez (ikasturtez) luzatu ahal izango da, indarraldi bakoitzaren amaieran bi alderdiek espreski horrela adosten badute.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA

Sin: 

DUODÉCIMA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el 31 de julio de 2021.

Este convenio se podrá renovar como máximo por dos años (cursos) más, siempre y cuando así lo expresen ambas partes al final de cada periodo de vigencia.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

URNIETAKO ALKATEA

Sin: Jorge Segurado Iriondo

KULTURNIETA, S.A.

Sin: David Rosco Jorge

Fede ematen dut / Doy fe

**Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnieta Udaleko Idazkaria)**

I ERANSKINA

<p>Kulturnieta SAK GIPIZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAri erabiltzen lagatuko dion lokalaren inguruko baldintzen zehaztapenak.</p>	<p>Especificaciones de las condiciones del local cuyo uso cederá Kulturnieta SA a GIPIZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA.</p>
<p>Kulturnieta SAK agiri honetan GIPIZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAri udal jabetzakoa den lokalaren erabilera prekarioan uzten dio, jarraian zehazten diren baldintzetan.</p>	<p>Kulturnieta SA cede en este documento a GIPIZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA el uso en precario del local de propiedad municipal en los términos que se detallan a continuación.</p>
<p>1. <u>Lokalaren datuak</u></p> <p><u>Helbidea:</u> Sarobe Arte Eszenikoetako Gunean:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lehen solairuko gela <p><u>Helburua:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Urnieta helduen bertso-eskolaren eskolak/saioak eskaintzea. 	<p>2. <u>Datos del local</u></p> <p><u>Dirección:</u> En el Centro de Artes Escénicas Sarobe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La sala del primer piso <p><u>Objetivo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Impartir las clases/sesiones de la escuela de bertsolarismo de personas adultas de Urnieta.

Entsegu-egunak / Días de ensayo:



Asteazkenetan 18:30etik 19:30era

Kulturnieta SAREN edo Urnieta Udaren beharren arabera ordutegi horiek alda daitezke. Estos horarios podrán ser modificados en función de las necesidades de Kulturnieta SA o del Ayuntamiento de Urnieta.

Erabilera baldintzak / Condiciones de utilización

	Banakakoa, aipatutako kasuetan bakarrik / Individual, solo en los casos mencionados BILTEGIA / ALMACÉN
x	Konpartitua / Compartido: ENTSEGU GELA / AULA DE ENSAYO
	Aldizkakoa / Temporal

2. Mantentze gastuak bere gain hartzen ditu. **2. Asume los gastos de mantenimiento**

Kulturnieta SAK	GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAK	
	X	Telefonoa / Teléfono Informatika baliabideak / Material informático
	X	Kontserbazio gastuak eta material suntsikorrak Gastos de conservación y materiales fungibles
X		Ohiko garbiketa / Limpieza ordinaria
X		Ura / Agua
X		Argia / Luz
X		Inbertsio gastuak (estrukturalak) Gastos de inversión (estructurales)

3. Erabilpenerako beste zenbait baldintza

- Lokala egoera onean mantendu behar da.
- Erabilera komuna duten guneak, erabileraren ondoren, bilduta eta txukun utziko dira, ondoren beste talde batek

3. Otras condiciones de uso

- Hay que mantener el local en buen estado.
- Las zonas de uso común, después de su uso, se dejarán recogidas y ordenadas para que puedan ser utilizadas

erabili ahal ditzan. Erabili duen elkartearen izango da horren arduraduna.

- Lokalaren erabilera onerako, edozein ezuste, irregulartasun edo arazorik suertatuz gero, Kulturnieta SARI jakinaraziko zaio.
- Lagapenaren epea amaitzen denean, edo Udalak lokala beste zerbaitetarako behar duenean, GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAK lagatuko lokala itzuli beharko du, lokala jatorrizko egoeran utzita.
- Lokalari eragindako galera eta gastuak ordainduko ditu.
- Ezin izango du eskualdatu, berralokatu, laga edo lokalaren titularitatea aldatu, aldez aurretik Kulturnieta SAK horretarako baimenik eman ez badio.
- Ohiko garbiketa Udalak egingo du. Ezohiko egoeretan (osasan larrialdiak, pandemiak,...) taldeak erabiltzen dituen aretoetan bete beharreko baldintza bereziak (erabileraren ingurukoak) edo egin beharreko txukunketa bereziak (erabili ondoren desinfektantea pasatzea,...) GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAREN ardura izango dira.
- Cualquier imprevisto, irregularidad o problema para el buen uso del local será comunicado a Kulturnieta SA.
- Una vez finalizado el plazo de cesión, o cuando el Ayuntamiento necesite el local para otra finalidad, GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA deberá devolver el local cedido, dejándolo en su estado original.
- Abonará las pérdidas y gastos ocasionados al local.
- No podrá transmitir, subarrendar, ceder o modificar la titularidad del local sin la previa autorización de Kulturnieta SA.
- La limpieza ordinaria la realizará el Ayuntamiento. En situaciones excepcionales (urgencias sanitarias, pandemias, ...) Las condiciones excepcionales de uso en las salas utilizadas por el grupo o las actuaciones específicas a realizar (desinfectante después de su uso) serán responsabilidad de GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA.

4. Lokalaren ikuskapena

Urnieta udaleko zerbitzuek lokala ikuskatuko dute.

4. Inspección del local

Los servicios del Ayuntamiento de Urnieta inspeccionarán el local.

5. Lokaleko instalazioen aldaketa edo obra

5. Modificación u obra de las instalaciones del local



GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAK lokaleko instalazioetan edozein aldaketa edo obra egin nahi izanez gero aurretik Kulturnieta SArean adostasun edo baimena beharko du.

6. Fidantza

Fidantzarik ez dago.

Cualquier modificación u obra que pretenda realizar GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA en las instalaciones del local deberá contar con el previo consentimiento o autorización de Kulturnieta SA.

6. Fianza

No hay fianza